

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εἵρην ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει
เวลา-ราว แล้ว (ที่) สิบเอ็ด-โมง ออกไป พบ คนอื่นๆ ยืน-อยู่ แล้ว กล่าว
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1734](#) [G1831](#) [G2147](#) [G0243](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, τί ᾧδε ἐστῆκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί?
แก่-พวกเขา ทำไม ที่นี้ ยืน-อยู่ ทั้ง (ตลอด) วัน ว่าง-งาน
[G0846](#) [G5101](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0692](#)

และประมาณเวลาบ่ายห้าโมงเขาก็ออกไป และพบคนอื่นๆ ยืนอยู่เฉย ๆ และกล่าวแก่พวกเขาว่า □ทำไมพวกท่านยืนอยู่ที่นี่เฉย ๆ ตลอดวัน□

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε
กล่าว แก่-เขา เพราะ ไม่มี-ใคร พวก-ข้าพเจ้าจ้าง จ้าง กล่าว แก่-พวกเขา จงไป
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1473](#) [G3409](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#)

καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὁ ἐὰν ἦ δίκαιον λήψεσθε>.
แม้ ท่าน-ทั้งหลาย เข้า ใน สวนองุ่น แล้ว สิ่ง-ที่ ไถ-ก็-ตาม เป็น ยุติธรรม จะได้-รับ
[G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G2983](#)

พวกเขากล่าวแก่เขาว่า □เพราะไม่มีใครจ้างพวกข้าพเจ้า□ เขากล่าวแก่พวกเขาว่า □ท่านทั้งหลายจงเข้าไปในสวนองุ่นด้วยเถิด และสิ่งใดก็ตามที่ยุติธรรม พวกท่านจะได้รับสิ่งนั้น□

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ
ค่ำ แล้ว เมื่อ-ถึง กล่าว (คือ) นาย ของ สวนองุ่น แก่ ผู้-ดูแล
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G3588](#) [G2012](#)

αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος <αὐτοῖς> τὸν μισθόν, ἀρχάμενος
ของ-เขา จง-เรียก บรรดา คนงาน แล้ว จง-จ่าย พวกเขา ซึ่ง ค่าจ้าง เริ่ม-จาก
[G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2040](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῶν ἐσχαίων ἕως τῶν πρώτων.
จาก บรรดา คนสุดท้าย ถึง บรรดา คนแรก
[G0575](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4413](#)

ดังนั้น เมื่อมาถึงเวลาเย็น เจ้าของสวนองุ่นจึงกล่าวแก่คนต้นเรือนของเขาว่า □จงเรียกบรรดาคนงานมา และให้ค่าจ้างของพวกเขาแก่เขาทั้งหลาย เริ่มตั้งแต่คนสุดท้ายจนถึงคนแรก□

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ διηνάριον.
แล้ว มา บรรดา คน-เวลา ที่ สิบเอ็ด โมง ได้-รับ คนละ เดนารีอัน
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1734](#) [G5610](#) [G2983](#) [G0303](#) [G1220](#)

และเมื่อพวกเขาที่รับจ้างประมาณเวลาบ่ายห้าโมงนั้นมา พวกเขาได้รับคนละหนึ่งเดนาเรียน

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ ἔλαβον
แล้ว มา บรรดา คนแรก คิดว่า จะ ได้-มากกว่า รับ แต่ ได้-รับ
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3543](#) [G3754](#) [G4119](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2983](#)

τὸ ἀνὰ διηνάριον καὶ αὐτοί.
เพียง คนละ เดนารีอัน เช่น-กัน พวกเขา-เอง
[G3588](#) [G0303](#) [G1220](#) [G2532](#) [G0846](#)

แต่เมื่อพวกเขาคนแรก ๆ มา พวกเขาคิดว่าพวกเขาควรจะได้รับมากกว่านั้น และพวกเขาได้รับคนละหนึ่งเดนาเรียนเช่นกัน

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδικοῦ, ὅτι
ได้-รับ แล้ว บ่น ต่อ (ซึ่ง) เจ้าของ-บ้าน
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

และเมื่อพวกเขาได้รับเงินไปแล้ว พวกเขาก็บ่นต่อว่าเจ้าของบ้าน

12 λέγοντες, Οἱτοὶ οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἀποτοῦς□
 กล่าว-ว่า คน-เหล่านี้ (คือ) คนสุดท้าย หนึ่งใน ชั่วโมง ทำ-งาน แต่ เท่า-เทียม พวกเขา
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#) [G0846](#)

ἡμῶν ἐποίησας, τοῖς βασιτάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν
 พวก-ข้าพเจ้า ท่าน-ทำ ผู้-ซึ่ง แยก-รับ ซึ่ง ภาระ ของ วัน และ ซึ่ง
[G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#)

καύσωνα.
 ความ-ร้อน
[G2742](#)

โดยกล่าวว่า □คนเหล่านี้ที่มาหลังสุดได้ทำงานแค่ชั่วโมงเดียว และท่านได้ให้พวกเขาเท่ากันกับพวกเรา
 ผู้ซึ่งได้แบกภาระและความร้อนของกลางวัน□

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἴταίρει, οὐκ ἄδικεῶ σ.ε.
 (คือ) แล้ว ตอบ คนหนึ่ง ใน-พวกเขา กล่าว-ว่า เพื่อนเอ๋ย ไม่ ไม่-ยุติธรรม-ต่อ เจ้า
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#) [G0091](#) [G4771](#)

οὐχὶ διηναρίου συνεφώνησάς μοι?
 ไม่-ใช่-หรือ เดนาเรียน เจ้า-ตกลง-กับ เรา
[G3780](#) [G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

แต่เจ้าของบ้านก็ตอบคนหนึ่งในพวกเขา และกล่าวว่า □สหายเอ๋ย เรามิได้ทำผิดใด ๆ แก่ท่านเลย
 ท่านได้ตกลงกับเราแล้ววันละหนึ่งเดนาเรียนมิใช่หรือ

14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὑπαγε. θέλω δὲ τοῦτω τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι,
 จง-เอา (ซึ่ง) ของ-เจ้า แล้ว ไป-เถิด เรา-ประสงค์ แล้ว คน-นี้ (ผู้) คนสุดท้าย ให้
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1325](#)

ὡς καὶ σοί.
 เหมือน อย่าง เจ้า
[G5613](#) [G2532](#) [G4771](#)

จงเอาสิ่งที่เป็นของท่าน และไปตามทางของท่านเถิด เราปรารถนาที่จะให้คนที่มาทำงานหลังสุดนี้เช่นเดียวกับท่าน

15 [ἦ] οὐκ ἔξεστιν μοι ὁ θεὸς ποιήσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἦ ὁ
 หรือ ไม่ ออนุญาต เรา สิ่ง-ที่ เรา-ประสงค์ จะ-ทำ กับ สิ่ง ของ-เรา หรือ (ที่)
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2228](#) [G3588](#)

ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
 ตา ของ-เจ้า อิจฉา เป็น เพราะ เรา ดี เป็น
[G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

ไม่ถูกต้องตามพระราชบัญญัติหรือที่เราจะกระทำกับสิ่งที่เป็นของเราเองตามความปรารถนาของเรา แววดาของท่านชั่วร้ายเพราะเราใจดีหรือ□

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
 เช่นนั้น จะ-เป็น (คือ) คนสุดท้าย คนแรก และ (คือ) คนแรก คนสุดท้าย หลาย-คน
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#) [G4183](#)

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
 เพราะ-ว่า เป็น ถูกเรียก น้อย-คน แต่ ถูกเลือก
[G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

อย่างนั้นแหละคนสุดท้ายจะกลับเป็นคนต้น และคนต้นจะกลับเป็นคนสุดท้าย ด้วยว่าผู้ที่ได้รับเชิญก็มาก แต่ผู้ที่ถูกเลือกก็น้อย□

17 καὶ ἰὼν πρὸς τὸν βασιλεῦσιν ἔειπεν ἰεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
แล้ว กำลังจะ ขึ้น-ไป (คือ) พระเยซู ยัง เยรูซาเล็ม ทรง-พา ussdta
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)

διώδεκα ἑξήκοντα καὶ ἑξήκοντα, εἰπεν αὐτοῖς,
สิบสอง สิบสอง ไป-ตาม ส่วนตัว แล้ว บน (ที่) ทาง ตรัส-ว่า แก่-พวกเขา
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G0846](#)

และพระเยซูกำลังเสด็จขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม ขณะที่อยู่ตามหนทางได้พาพวกสาวกสิบสองคนไปแต่ลำพัง และตรัสกับพวกเขาว่า

18 Ἴδοντες, ἀναβαίνομεν εἰς ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ดูเถิด เรา-กำลัง-ขึ้น-ไป สู่ เยรูซาเล็ม และ (คือ) บุตร ของ มุขมัย
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματέουσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν
จะถูก-มอบ แก่ มหาปุโรหิต และ ธรรมาจารย์ แล้ว จะ-ตัดสิน-ลงโทษ พระองค์
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#)

ἵνα θανάτω,
ให้ ความตาย
[G1519](#) [G2288](#)

ดูเถิด เราทั้งหลายขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม และบุตรมุขมัยจะถูกกรดยให้แก่พวกปุโรหิตใหญ่และพวกธรรมาจารย์ และเขาเหล่านั้นจะประหารโทษท่านถึงตาย

19 καὶ παραδώσομεν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγεῖσθαι
แล้ว จะ-มอบ พระองค์ แก่ คนต่างชาติ เพื่อ ที่-จะ เหยะเหยียด และ โขยตี
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#) [G2532](#) [G3146](#)

καὶ σταυρωθήσεται, καὶ τῆς τρίτης ἡμέρας ἐγερθήσεται.
และ ตรึง-กางเขน แต่ ใน วัน-ที่-สาม วัน จะทรงเป็นขึ้น
[G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

และจะมอบท่านไว้กับพวกคนต่างชาติเพื่อให้เหยียดเยียด และเพื่อขยตี และเพื่อให้ตรึงท่านไว้ที่กางเขน และวันที่สามท่านจะเป็นขึ้นมาใหม่

20 Τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν βίων Ζεβεδάου μετὰ τῶν βίων
แล้ว เข้ามาหา พระองค์ (คือ) มารดา ของ บุตร เศเบดี พร้อม-กับ (usddta) บุตร
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτῆς, προσκυνούσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.
ของ-นาง กราบ-ไหว และ กูล-ขอ สิ่ง-หนึ่ง จาก พระองค์
[G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#) [G0846](#)

แล้วมารดาของบุตรทั้งหลายของเศเบดี พร้อมกับบุตรชายทั้งสองของนาง มาเฝ้าพระองค์ โดยนัยการพระองค์ และกูลขอสิ่งหนึ่งจากพระองค์

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, εἶπε ἵνα καθίσωσιν
(คือ) แล้ว ตรัส แก่-นาง อะไร ต้องการ กล่าว แก่-พระองค์ ขอทรงตรัส เพื่อ-ที่ จะนั่ง
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2523](#)

οἱ υἱοὶ οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ μου εἷς ἐκ δεξιῶν σου, καὶ εἷς
เหล่านี้-นี้ คือ สอง บุตร ของ-ข้าพเจ้า หนึ่งใน-คน ข้าง ขวา ของ-พระองค์ และ หนึ่งใน-คน
[G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἐξ ἄλλων υἱῶν σου, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
ข้าง ข้าง ย่าง ของ-พระองค์ ใน ที่ ที่ แผ่นดิน ของ-พระองค์
[G1537](#) [G2176](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

และพระองค์ตรัสกับนางว่า ท่านปรารถนาอะไร นางกูลพระองค์ว่า

ขอโปรดอนุญาตให้บุตรชายทั้งสองของข้าพระองค์นั่งในราชอาณาจักรของพระองค์ เบื้องขวาพระหัตถ์คนหนึ่ง เบื้องซ้ายคนหนึ่ง

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. Δύνασθε
 ตอบ แล้ว (คือ) พระเยซู ตรัสว่า ไม่ รู้ อะไร ขอ สามารถ-หรือ
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#)

παεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
 ต้ม ซึ่ง ถ้วย ที่ เรายุ่ กำลัง-จะ ต้ม หรือ ซึ่ง บัพติศมา ที่ เรายุ่
[G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
 รับบัพติศมา จะ-รับบัพติศมา กล่าว แก่-พระองค์ เราสามารถ
[G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#)

แต่พระเยซูทรงตอบและตรัสว่า □ พวกท่านไม่ทราบว่าจะดื่มจากถ้วยที่เราจะดื่มขึ้นได้หรือ
 และรับบัพติศมาด้วยบัพติศมาที่เรารับขึ้นได้หรือ □ พวกเขากล่าวพระองค์ว่า □ พวกข้าพระองค์สามารถทำได้ □

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ
 ตรัส แก่-พวกเขา ซึ่ง แน่-นอน ถ้วย ของ-เรา จะดื่ม บัพติศมา ที่ เรายุ่
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4221](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ
 รับบัพติศมา จะรับ-ด้วย แต่ (ที่) นั่ง ข้าง ขวา ของ-เรา และ ข้าง
[G0907](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#)

ἐβόωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ
 ข้าย ไม่ เป็น ของ-เรา สิ่ง-นี้ จะ-ให้ แต่ ผู้-ที่ เตรียม-ไว้ โดย (ซึ่ง)
[G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G3778](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#) [G5259](#) [G3588](#)

Πατρός μου.
 พระบิดา ของ-เรา
[G3962](#) [G1473](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า □ แท้จริงพวกท่านจะดื่มจากถ้วยของเรา และรับบัพติศมาด้วยบัพติศมาที่เรารับขึ้น
 แต่ที่ข้างขวามือของเรา และข้างซ้ายมือของเรานั้น ไม่ใช่กิจของเราที่จะมอบให้
 แต่จะประทานให้แก่คนที่พระบิดาของเราทรงจัดเตรียมไว้สำหรับพวกเขา □

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
 แล้ว ได้ยิน บรรดา สิบ โกรส เกี่ยวกับ (บรรดา) สอง พี่น้อง
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0023](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0080](#)

และเมื่อสาวกสิบคนนั้นได้ยินสิ่งนี้แล้ว พวกเขาที่มีความโกรธเคืองต่อพี่น้องสองคนนั้น

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἶδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες
 (คือ) แล้ว พระเยซู ทรงเรียก พวกเรา ตรัสว่า ท่าน-รู้ ว่า บรรดา ผู้ปกครอง
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#)

τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
 ของ ประชาชาติ ปกครอง-เหนือ พวกเรา และ บรรดา ผู้ใหญ่ ใช้อำนาจ-เหนือ พวกเรา
[G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2715](#) [G0846](#)

แต่พระเยซูทรงเรียกเขาทั้งหลายมาหาพระองค์ และตรัสว่า □ ท่านทั้งหลายทราบอยู่ว่า
 พวกผู้ครองครองของพวกคนต่างชาติย่อมปกครองเหนือพวกเขา และคนที่ใหญ่ก็ใช้อำนาจเหนือพวกเขา

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ' οἷς ἐὰν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας
 ไม่ เช่นนั้น จะเป็น ใน พวก-ท่าน แต่ ผู้ใด ก็ตาม ปรารถนา ใน พวก-ท่าน ยิ่งใหญ่
[G3756](#) [G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3173](#)

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
 จะเป็น จงเป็น ของ-ท่าน ผู้รับใช้
[G1096](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

แต่จะไม่เป็นอย่างนั้นในท่ามกลางพวกท่าน แต่ผู้ใดก็ตามที่ใครจะเป็นใหญ่ในท่ามกลางพวกท่าน จงให้ผู้นั้นเป็นผู้ปรนนิบัติของท่านทั้งหลาย

27 καὶ οἷς δὲν θέλη ἐν ἑνὶ πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;
และ ผู้ใด ก็ตาม ปราศณา ใน พวก-ท่าน จะเป็น คนแรก จงเป็น ของ-ท่าน ทาส
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1401](#)

และผู้ที่ตามทีใครจะเป็นเอกเป็นต้นในท่ามกลางพวกท่าน จงให้ผู้นั้นเป็นผู้รับใช้ของท่านทั้งหลาย

28 ὡσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι,
เหมือนที่ (คือ) บุตร ของ มุขย์ ไม่ มา เพื่อ-รับ-ใช้ แต่ เพื่อ-รับ-ใช้
[G5618](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#) [G1247](#)

καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων.
และ ให้ ซึ่ง ชีวิต ของ-พระองค์ เป็น-ค่าไถ่ แทน คน-มากมาย
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

เหมือนกับที่บุตรมุขย์ได้มา มิใช่เพื่อรับการปรนนิบัติ แต่เพื่อจะปรนนิบัติ และเพื่อจะประทานชีวิตของท่านให้เป็นค่าไถ่สำหรับคนเป็นอันมาก

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἱερουσόλυμα, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
แล้ว เมื่อ-ออกจาก พวกเขา จาก เยรูโส ลิดตาม พระองค์ ฝูงชน มาก
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

และขณะที่พระองค์กับพวกสาวกออกไปจากเมืองเยรูโส ประชาชนเป็นอันมากก็ติดตามพระองค์ไป

30 καὶ ἰδὼν, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς
แล้ว ดูกิจ สอง คนตาบอด นั่ง-อยู่ ข้าง (ที่) ทาง ได้ยิน ว่า พระเยซู
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#)

παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», βίος Δαυίδ.
เสด็จ-ผ่าน ร้อง-ตะโกน กล่าว-ว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรง-เมตตา พวก-ข้าพเจ้า บุตร ดาวิด
[G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

และดูเถิด ชายตาบอดสองคนกำลังนั่งอยู่ริมหนทาง เมื่อเขาก็จ้องได้ยินว่าพระเยซูเสด็จผ่านมา จึงร้องออกมา โดยกล่าวว่า ขอทรงพระเมตตาพวกข้าพระองค์เถิด โอ พระองค์เจ้าข้า พระองค์ผู้เป็นบุตรชายของดาวิด

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μετίζον
(คือ) แต่ ฝูงชน ห้ามปราม พวกเขา เพื่อ-ให้ เงียบ (คือ) แต่ ดัง-ขึ้น
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3173](#)

ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», βίος Δαυίδ.
ร้อง กล่าว-ว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรง-เมตตา พวก-ข้าพเจ้า บุตร ดาวิด
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

และประชาชนก็ห้ามเขาก็จ้อง เพราะเขาก็จ้องควรนิ่งเสีย แต่เขาก็จ้องยิ่งร้องขึ้นอีก โดยกล่าวว่า ขอทรงพระเมตตาพวกข้าพระองค์เถิด โอ พระองค์เจ้าข้า พระองค์ผู้เป็นบุตรชายของดาวิด

32 καὶ σταῖς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοῖς, καὶ εἶπεν, τί θέλετε ποιῆσω
แล้ว หยุด (คือ) พระเยซู ทรง-เรียก พวกเขา แล้ว ตรัส อะไร ท่าน-ต้องการ จะ-ทำ-ให้
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G4160](#)

ἑνὶ
ท่าน-ทั้งหลาย
[G4771](#)

และพระเยซูประทับยืนอยู่ และเรียกเขาก็จ้องมา และตรัสว่า ท่านทั้งหลายใครจะให้เรากำไรแก่พวกท่าน

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιχθῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
กล่าว แก่-พระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้า ขอ-ให้ เป็ด (คือ) ดวงตา ของ-พวก-ข้าพเจ้า
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#)

เขาก็จ้องทูลพระองค์ว่า ขอโปรดเปิดดวงตาของพวกข้าพระองค์เถิด

34 σπλαγχνησθεις δε, ο Ἰησοῦς ἤψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ
เมตตาสงสาร แล้ว (คือ) พระเยซู ทรง-แตะ-ต้อง (ซึ่ง) ดวงตา ของ-พวกเขา แล้ว
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#)

εὐθέως ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
ทันที มองเห็น-ได้ แล้ว ติดตาม พระองค์
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

ตั้งนั้นพระเยซูจึงมีพระทัยกรุณาต่อเขากิ่งสอง และทรงถูกต้องดวงตาของเขากิ่งสอง
และในทันใดนั้นดวงตาของเขากิ่งสองก็ได้รับการมองเห็น และเขากิ่งสองติดตามพระองค์ไป